

A yold in kapelyush - Парень в капелюше.

к этой записи: Harry Ary - Geyt a yold in kapelyush

<https://ruthrubin.yivo.org/items/show/1843?query=geyt%20a%20yold&onlysite=4&np=53645>

Информант родом из Украины, жил в Белостоке (Польша).

польский (+и украинский), вариант

<i>Yiddish</i>	<i>Comments</i>	<i>Rusish</i>
Geyt a yold in kapelush,	Капелюш – шляпа	Вот идет болван в капелюше,
Makht er di fantazyе.		Придумывает он мечты.
Me nemt 'en arop dem kapelush,		С него срывают капелюш,
Un me shmirt em oys in sazye.		И вымазывают его сажей.
Ref:		
Ot azoyne yoldeklakh	yold > yoldik> yoldiklekh	Вот такие дураки,
Yoldevate yatn,		придурковатые парни,
Trayb dem yold in kapelyush		Гони парня в капелюше
Fin indzer tatns Staten	(indzer tatns tatn)	Из города наших отцов. (или: От отцов наших отцов).
Geyt a yold in kapelyush,		Вот идет парень в капелюше,
Trogt er a manishke,	(на нем - манишка)	Носит он манишку,
Filt dem rayne sheyne kukh	kukh – печенья, выпечка	Чувствует (запах) прекрасной выпечки
Un me filt 'em on di kishke	on-filn наполнять То есть: питается запахами еды (?)	И наполняются им (его) потроха.
Ref:		
Geyt a yold in kapelush,		Вот идет парень в капелюше,
Mit a por batfortn		С парой ботфорт
a-Geyt aruf af Nove-Grod	aruf geyn всходить, Nove Grod – “новый замок», польский	Поднимается в «Новый замок»
Farshpilt er es in kortn.	farshpilter – проигранный	Чтобы проиграть их в карты.
Ref:		...

Перевод Анны Смирницкой